



**Demande familiale d'inscription aux petits-déjeuners, déjeuners et goûters 2015 – 2016/repas**

Remettre la demande à l'école DCPS du plus jeune enfant qui accepte les demandes. Ne pas la remettre à une école qui n'accepte pas les demandes ou à une école à charte. Questions ? Contactez le bureau des Services alimentaires et nutritionnels au 202-299-2159. Les demandes incomplètes seront renvoyées. Remplissez UNE SEULE DEMANDE par ménage, même si les élèves vont à des écoles différentes. Écrire lisiblement en lettres capitales à l'encre bleu foncé ou noire.

SCHOOL / OFFICE USE ONLY  
Date submitted from Parent to School \_\_\_\_\_  
School Official Initials \_\_\_\_\_  
Date submitted by School \_\_\_\_\_  
Date Received by OFNS \_\_\_\_\_

0447525568

**1 TOUS LES MEMBRES DU MÉNAGE – Inscrivez tous les membres du ménage (y compris les nourrissons, personnes âgées, etc.) et le nom de l'école de chaque enfant.**

Matricule de l'élève	Nom de chaque membre du ménage			Aucun revenu ?	Si élève de DCPS, entourez 'Oui' ou 'Non'		Date de naissance		Classe	Nom de l'école de chaque enfant / indiquez "NA" si non scolarisé	En famille d'accueil ?**
	Prénom	Autre prénom	Nom		Oui	Non	/	/			
				<input type="checkbox"/>	Oui	Non	/	/			<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	Oui	Non	/	/			<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	Oui	Non	/	/			<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	Oui	Non	/	/			<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	Oui	Non	/	/			<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	Oui	Non	/	/			<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	Oui	Non	/	/			<input type="checkbox"/>

\*\* L'enfant en famille d'accueil relève de la responsabilité de l'agence de protection sociale ou du tribunal. Si tous les enfants mentionnés ci-dessus sont en famille d'accueil, passez à la partie 5 et signez ce formulaire..

**2 AIDS**

Si un membre de votre ménage reçoit une aide financière SNAP, FDPIR, ou TANF, indiquez le nom et le numéro de dossier du bénéficiaire et passez à la Partie 5. Si personne n'en bénéficie, passez à la Partie 3. Les matricules d'élève et Medicaid ne sont pas acceptables, veuillez fournir votre n° de dossier.

Nom  N° dossier

**REFUS DE AIDES**

Cochez si vous ne voulez pas que vos enfants reçoivent des aides. Vérifiez les élèves dans Partie 1, et signez la Partie 5.

**3 ENFANT SDF, MIGRANT OU FUGUEUR**

Si un enfant concerné par cette demande est SDF, migrant ou fugueur, cochez la case et appelez DC OSSE Office of Transitory Services au (202) 671-6487 pour obtenir des renseignements sur les services disponibles.  SDF  Migrant  Fugueur

**4 REVENUS BRUTS DU MÉNAGE.** Indiquez le nom des membres du ménage qui perçoivent des revenus. Vous devez indiquer le montant de vos revenus et leur fréquence. Inclure les revenus à usage personnel des enfants en famille d'accueil.

Indiquez seulement les membres du ménage qui ont des revenus. Ne pas inscrire les personnes sans revenu.

	Revenus bruts avant déductions	Revenus bruts – Entrez le montant et la fréquence : par semaine (W); par quinzaine (E); 2 fois par mois (T), par mois (M); par an (A)				Allocations pensions, alimentaires	Pensions, retraite, Sécurité sociale				Tout autre revenu					
		Par semaine	Par quinzaine	2 X par mois	Par mois		Par semaine	Par quinzaine	2 X par mois	Par mois						
(Exemple) <i>Jeanne D'Arc</i>	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input checked="" type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input checked="" type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input checked="" type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
1)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
2)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
3)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
4)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> W	<input type="radio"/> E	<input type="radio"/> T	<input type="radio"/> M	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

**5 SIGNATURE - Un adulte doit signer ci-dessous au X**

UN ADULTE MEMBRE DU MÉNAGE DOIT SIGNER LA DEMANDE. Si la Partie 4 est remplie, l'adulte signataire doit indiquer les 4 derniers chiffres de son n° de sécurité sociale ou cocher la case « Je n'ai pas de n° de sécurité sociale ». (Voir déclaration relative à la loi sur la vie privée au dos). J'atteste que toutes les informations contenues dans cette demande sont vraies et que tous les revenus ont été déclarés. Je sais que l'école obtiendra des financements fédéraux sur la base des informations fournies, que l'administration de l'école est susceptible de vérifier ces informations et que si je fournis délibérément de fausses informations, mon enfant peut perdre le droit aux repas et que je peux être poursuivi.

X                      XXX - XX -      Je n'ai pas de numéro de sécurité sociale

Signature de l'adulte membre du ménage Prénom du parent/tuteur Nom du parent/tuteur N°SS

Adresse e-mail du parent/tuteur    -   -   -   -   -   -   -

Tél. travail Tél. domicile

Date  /  / 201  Adresse  Ville  État  Code postal

**6 IDENTITÉS RACIALES ET ETHNIQUES DE L'ENFANT (FACULTATIF)**

Choisir une ethnicité :  Hispanique ou Latino  Non-Hispanique ou Latino Cocher une case ou plus (toutes les ethnicités) :  Amérindien ou natif d'Alaska  Asiatique  Noir ou Afro-américain  Natif d'Hawaï ou insulaire du Pacifique  Blanc  Autre

CENTRAL OFFICE USE ONLY Total Income  Weekly  Every 2 Weeks  Twice a Month  Monthly  Yearly Household Size

F  R  P  CE Determining Official's Signature  Date

Confirming Official's Signature  Date

Verifying Official's Signature  Date

# Demande familiale d'inscription aux petits-déjeuners, déjeuners et goûters 2015 – 2016

(French)

Cher parent / tuteur d'élève de DCPS,

L'école de votre enfant offre chaque jour d'école des petits-déjeuners et déjeuners appétissants et nutritifs par le biais des Programmes nationaux de petits-déjeuners et déjeuners ; la plupart des écoles offrent également un goûter ou dîner aux élèves qui participent aux programmes d'activités extrascolaires. La Demande familiale d'inscription aux petits-déjeuners, déjeuners et goûters/dîners (FARM) de DCPS aide le Bureau des Services alimentaires et nutritionnels à fournir aux élèves des repas de qualité remboursés par des fonds fédéraux.

Pour l'année scolaire 2015-16, 83 écoles de DCPS ont été certifiées comme éligibles, *permettant à tous les enfants de ces écoles de recevoir des déjeuners gratuits*. Le petit-déjeuner et le dîner des activités extrascolaires sont gratuits pour tous les élèves. Les ménages dont tous les élèves fréquentent des écoles éligibles ne sont pas tenus de présenter une demande FARM pour 2015-16. Pour obtenir la liste des écoles éligibles, veuillez consulter [dcps.dc.gov/page/nutrition-and-meals](http://dcps.dc.gov/page/nutrition-and-meals).

Veuillez remplir chaque année scolaire une seule demande pour tous les élèves de votre ménage qui fréquentent des écoles de DCPS, même s'ils ne vont pas à la même école. Cela n'inclut pas les écoles à charte. Remettez votre demande à l'école de DCPS de votre plus jeune enfant qui accepte les demandes. Ne la remettez pas à une école qui n'accepte pas les demandes ou une école à charte. Vous pouvez également compléter votre demande familiale en ligne via un formulaire sécurisé sur écoles éligibles ne sont pas tenus de présenter une demande FARM pour 2015-16. Pour obtenir la liste des écoles éligibles, veuillez consulter [dcps.dc.gov/page/nutrition-and-meals](http://dcps.dc.gov/page/nutrition-and-meals).

Tous les élèves de la catégorie « prix réduit » recevront des déjeuners gratuits. Les élèves du primaire appartenant à la catégorie « payé » ou qui n'ont pas présenté une demande FARM pour 2015-16 devront payer 2,10 \$ par déjeuner. Les élèves du secondaire appartenant à la catégorie « payé » ou qui n'ont pas présenté une demande FARM pour 2015-16 devront payer 2,60 \$ par déjeuner.

## QUESTIONS FRÉQUENTES

### -Faut-il remplir une demande pour chaque enfant ?

Non. Remplissez chaque année scolaire une seule demande pour tous les élèves de votre ménage qui fréquentent des écoles de DCPS, même s'ils ne vont pas à la même école. Cela n'inclut pas les écoles à charte. Remettez votre demande à l'école de DCPS de votre plus jeune enfant qui accepte les demandes. Ne la remettez pas à une école qui n'accepte pas les demandes ou une école à charte.

**-Qui a droit aux repas gratuits ?** Tous les enfants des ménages dont un ou plusieurs membres reçoivent de l'aide de SNAP, FDPIR, ou TANF peuvent obtenir des repas gratuits, indépendamment des revenus du ménage. Les enfants peuvent également avoir droit à des repas gratuits si le revenu brut du ménage est dans les limites des Directives fédérales d'éligibilité en fonction du revenu. Les enfants des ménages bénéficiant de WIC peuvent avoir droit à des repas gratuits ou à prix réduit.

### -Les enfants de familles d'accueil, SDF, fugueurs ou migrants peuvent-ils recevoir des repas gratuits ?

Oui. Tout enfant placé dans le ménage a droit à des repas gratuits, indépendamment du revenu du ménage. Les enfants qui répondent à la définition d'enfant SDF, fugueur ou migrant ont droit à des repas gratuits.

### -La demande de mon enfant a été approuvée l'année dernière. Dois-je en remplir une autre ?

Oui. La demande de votre enfant est valable seulement pour cette année scolaire jusqu'au 30 septembre 2015. Vous devez envoyer une nouvelle demande, sauf si votre enfant fréquente une école éligible.

### -Dans la partie 1, qui dois-je inclure comme membre de mon ménage ?

Vous devez inclure toutes les personnes vivant dans votre ménage, de votre famille ou non (par exemple, les grands-parents, les nourrissons, les amis), avec qui vous partagez revenus et dépenses. Vous devez inclure vous-même et tous les enfants qui vivent avec vous. Si vous vivez avec d'autres personnes économiquement indépendantes (par exemple, des personnes que vous ne prenez pas en charge, qui ne partagent pas leurs revenus avec vous ou vos enfants, et qui paient une partie des dépenses au prorata), vous ne devez pas les inclure.

**-Les informations fournies seront-elles vérifiées ?** Les informations figurant sur la demande peuvent être vérifiées à tout moment pendant l'année scolaire. Les responsables scolaires peuvent vous demander d'envoyer des documents pour vérifier les informations fournies.

**-Si mon ou mes enfants n'ont pas droit à des repas gratuits ou à prix réduit et que je ne souhaite pas donner d'informations personnelles, dois-je quand même présenter une demande de repas ?**

Oui. Remplissez la partie 1, cochez la case « Refus de prestations » dans la partie 2 et datez et signez le formulaire dans la partie 5. Remettez le formulaire à l'école de votre enfant le plus jeune qui accepte les demandes. Ne le remettez pas à une école qui n'accepte pas les demandes, ou une école à charte.

**-En cas de changement de revenus de mon ménage, puis-je présenter une nouvelle demande de prestations de repas ?** Oui. Si la taille de votre ménage augmente, quelqu'un de votre ménage commence à recevoir une aide de l'État, ou que les revenus de votre ménage augmentent ou diminuent, vous devez présenter une nouvelle demande de prestations de repas.

**-Que faire si je suis en désaccord avec la décision de l'école à propos de ma demande ?**

Contactez le Bureau des Services alimentaires et nutritionnels de DCPS : Office of Food and Nutrition Services, 1200 First Street NE, 11<sup>th</sup> Floor, Washington, DC 20002, (202) 299-2159.

TABLEAU FÉDÉRAL D'ÉLIGIBILITÉ EN FONCTION DU REVENU (2015 – 2016)

Taille du ménage	Annuel	Mensuel	Hebdo.
1	\$21 775	\$1 815	\$419
2	\$29 471	\$2 456	\$567
3	\$37 167	\$3 098	\$715
4	\$44 863	\$3 739	\$863
5	\$52 559	\$4 380	\$1 011
6	\$60 225	\$5 022	\$1 159
7	\$67 951	\$5 663	\$1 307
8	\$75 647	\$6 304	\$1 455
Chaque personne en plus	\$7 696	\$642	\$148

**DÉCLARATION RELATIVE À LA LOI SUR LA VIE PRIVÉE :** Ceci vous explique la façon dont nous utiliserons les informations fournies. La loi relative au déjeuner scolaire national (Richard B. Russell National School Lunch Act) exige de fournir les renseignements indiqués sur cette demande. Vous n'êtes pas obligé de fournir ces renseignements, mais si vous ne le faites pas, nous ne pouvons pas donner notre approbation pour que votre enfant reçoive des repas gratuits ou à prix réduit. Vous devez indiquer les quatre derniers chiffres du numéro de sécurité sociale du membre du foyer qui signe le formulaire. Les quatre derniers chiffres du numéro de sécurité sociale ne sont pas requis lorsque vous faites une demande pour un enfant placé en famille d'accueil ou que vous indiquez un numéro de dossier de programme SNAP (Supplemental Nutrition Assistance Program), TANF (Temporary Assistance for Needy Families) ou FDPIR (Food Distribution Program on Indian Reservations) ou un autre numéro d'identification FDPIR pour votre enfant, ou lorsque vous indiquez que le membre adulte qui signe le formulaire n'a pas de numéro de sécurité sociale. Nous utiliserons vos renseignements pour déterminer si votre enfant a droit à des repas gratuits ou à prix réduit, et pour l'administration et l'application des programmes de déjeuner et petit-déjeuner. Nous POUVONS partager vos renseignements en matière de droits avec les programmes éducatifs, sanitaires et nutritionnels afin de les aider à évaluer, financer ou déterminer les prestations pour leurs programmes, les auditeurs pour les examens des programmes, et les responsables chargés de l'application de la loi pour les aider à examiner les violations des règles des programmes.

**DÉCLARATION DE NON-DISCRIMINATION :** Ceci vous explique ce qu'il faut faire si vous estimez que l'on vous a traité injustement. « Conformément à la loi fédérale et à la politique du Département de l'agriculture des États-Unis, cette institution a l'interdiction de discriminer en fonction de la race, la couleur, l'origine nationale, le sexe, l'âge ou le handicap. Pour déposer une plainte de discrimination, écrivez à USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 ou appelez sans frais au (866) 632-9992 (appel vocal). Les personnes ayant une déficience auditive ou des troubles de la parole peuvent contacter l'USDA via le Service fédéral de relais au (800) 877-8339, ou (800) 845-6136 (espagnol). L'USDA est un fournisseur et employeur souscrivant au principe d'égalité des chances. »